

ارتفت

ادبيات، فنون عسکره و صحره،
و تاريخ و تجارت و زراعت و صنايع
و معارف و امور نافه و اكله و اقلام
باست مصور جريده در.

(ارتقا) نك استانبول و نشره
ايچون بر سنك اوله سي ۳۲
خروشدور. پوسته پولى مقبولدر.
صافى لاجمله ارباب لاله آيچيدور. هر نى قم
طوتان يازم ييلير. مركزى باب عالي
چاه سنده «معلومات» ادرم سلاه سيدر.

استانبول ايچون نسخه سي: ۱۰ پاره يه در

شمديك جمعه كونلري نشر اولتور

طشره ايچون نسخه سي: ۲۰ پاره يه در.

معنای باقتلر

سوله عزم نه قدر کون کورد
 صانکه کورد کارکی دون کورد
 اربعمی اولدی کین سال حیات
 تولدی محضول حیاتک ه حیات
 ترده حنکه شیلک شوق
 قالدی برده حیاتک شوق
 کولک بکدی نه واره املی
 یوقور ایل ده تیللی
 اینور دفع کورت فی وی
 ورمیور قلبه قرع شج برنی
 یکاه حال جهان بوش کایور
 ازوا مشرعه خوش کایور
 اقتضا ایشه کر سحی وعل
 بی کریم ایدی عشقه امل
 کولکی جلی زمانل سیدم
 جیر نفس ایل برمن جیقم
 کیندیم بولنه نه طالعین ایدم
 صانکه هر کور ویکمه طارعتین ایدم
 بر باقنده ساعده صولدی بکرم
 دهم زدم سوراه بکرم
 اوله پر کوزنری آهو کایور
 کورنی کینمه حیوان ایدور
 کینتوب باشن آینه سانه
 زب سورین ایدی آزاده
 یانی اون بنه (یکری) آرمی
 او کوزلکده برنه وارانی
 میقولورده بقایم سیق یوزنه
 واردی افتادیری بر یوزنه
 هر تحقیقن اولورکن آگاه
 ایتی بر طرعه عطف نگاه
 شیندی لب رنگینی
 یوزمیور ایدی فقط کینینی
 کوز لوجیه بکا ایلدی نظر
 یلیور ایدی که ییلن نه حشر
 او رفاقه بر تر یول کینت
 کوز ایل حسی تعاضی اینت

ایجه اهل ذکدر کوزلر
 آکلایر آکلایه جوق سوزلر
 هر رمای دهمز هر دم سوز
 سوزله سونشایی سوزلر کوز
 نه قدر ایشه نمل سیا
 به کوز حاتی ایلر ایا
 بر فطین اولسه دیر فانی
 کوزلر شمن یلنور عراقی
 اوله معنای باشن وار کوزده
 اوله معنی اوله مار یلک سوزده
 خوش کوروب حالمی اول مانقا
 یعنی حس ایلدی قلبه لقا
 اوختور غنیه کلزار جال
 زده ظاهر اثر سن کال
 آکا یوق حال مناسب بیجه
 برانور اوله کوزلر بر کعبه
 مهرومه کینی ملاق اولور
 یختیاریده کالی بولور
 کریمه اولورنی دوشنده
 تیلر سوبایه آغوشنده
 ۲۶ مارت سنه ۱۳۱۵

خر بوتلو : خیری



ناله

درد والم اولوردی مزدا
 جانی ایشم اکر یاد
 عالم کوزیه کور وخیور آه
 بر لخته کور وغمه اوهره
 شمع ایل توکندی، یندی
 الدن اوکول سروری کیندی
 اواد توکندی آب وقیم
 سوندی بولون ایشه آقام
 کینه اوله مار یوسردن آگاه
 حشره قدر آغلاسم بن ایا

سودا ایله قالدی فرام
 هجران ایله بکدی روز کارم
 سوز ده جاره خلاص اول
 کل خسته عشقه دوا بول
 لطف ایت ده کورون آکل جالم
 آتیق دور ایشه عرض حالم
 — ۲۷ مارت ۱۳۱۵ —

تلفظ انظار علی بی مجلس قلمی مسودلرندن

اصف



عینا

معروض عاجز الهمد

ارتقا جوقندیری برنی کوندرمک ایسته
 بوزم . بوکره باهیلدیگم . بر طوتم قولیه
 سرلوحه منظومه تجزی تقدیم ایدیوم .
 بوجه کونکی ارتقا بلا تصحیح (؟) . درج
 اندر مکه ایشال لطف یورسکری رجا و بوسیله
 ایلده عرض احترامات ایدم اقدم .

ق ۴ نیسان سنه ۱۳۱۵

عبدالله

بر طوتم قولیه

چیگ حیات نه خوشدر . چیگ کیری سورم
 سوبی هر چیگک روی عطر بی برنی
 کولوب اولن . قاچی . ساق . بن بوکا کولم
 بون وجود وعدم ظل ونور بی در بی
 کونش غروب ایدیورکن . بوارش سافله
 ظلال طافدن ایزکن . قان شعاعی
 دود افراشته کی بر نغفه محالک
 باور وطاعده اویرکن سکون ساعی .

کلکز ای چیگک روی
 کلکز روح شام اسمرله
 روچک شاهبال مجروی
 آجیور لیل سیه برله

منای زهره بر منریه نیاز جناح
 قنارله اوروب . . . اوج . اوراوج نوری
 قوتان قناریه کی ایسترم نیال وسباح
 اوپ نیال طونیم رخبال مسجوری
 فقط بر سافله هر سقوت سانی
 بانم اوچنده اوران منریه جناح لیل
 قیور سارار شبه خولای احترامانی
 قایر اوکده فراکفی توده غلال . . .

کلکز ای چیگک روی
 کلکز روح شام اسمرله
 روچک شاهبال مجروی
 آجیور لیل سیه برله

نه زمان افلاق نوراور
 کونشک جهره در خشی
 صاجلری . کلری بون محور
 بر لطف افق تابانی
 ایدمکلر کوزلرک کوزی . . .
 آجیق نازه مانی کوزلری
 بریکو کیز . . . سوبی لیاقلر
 هر سیمی ورقه تری
 ایدمک اهتزاز برافلر . . .
 ای جهان آشنای حسن اذلی
 ای یاربش چیگکک قلی
 ایشه کون کلدی . . ماه شب آرا
 سوندی قاچش کی فری دھی
 لتری فقط شی ایا ؟
 هر چیگک فقر شینده طاشیر
 ظلی . نوری . بلوطلریه بون
 او مزهر سپر منای
 اشته بری . . فقط جهانی کوروک
 چیگ آچش جهان بالایی . . .

— مابعدی وار —

ارتقا

منظومه لری حقدنکی مطالعات عاجزانه
 منی منظومه لریک ختامنده عرض ایده چکن .



ارتقا تک تفرقه سی

سرگذشت خلوصی

مهری : ف . ر

بحال ایل بر اکی دتفه قدر آیدستخانه ده
 محوس قائم . دیرکن بورنه آبی آبی بر بز
 توقیر سیر یلیدی . یانی اصوله طیشاری
 جقاروب یاقدم . نه کوریم . موصوفه آتنده
 سرلی اولان آتق اورتوی طوشتن حایل حایل
 یاییور . مار فیرلایوب اورتوی قانیه موصوفه
 آتت صوفیم . اینت دها فنا حق وار ایدی که
 اوده قیر طیلرک بریمکی حصیری اوک اوک
 یاقده اوله سی ایدی . اصل بوکا بریاره بولی .
 بر کوشده کوزمه بر فرقه ایلیدی . مار یاقه لایم
 کی حصیرک اوزرته بوشانیم . مار اترق حصیرک
 حالی کورلک شای ایدی . یان . یان . وجودمک
 هر طریقی تمام بریارمان کول قلامش . شیلکه
 سوچورمکه نینلک کی دکل !

آه شو «واق» دیکری شیش کوربور
 میکزه «ام الحیات» اولدنی ایشه شوال
 ایلده ثبات ایدی !

اوغله کیوب اوکیم اورداده . بستر وصاله
 بدله . قوش بر یاق ایچمه کچیرم .

— ۴ —

شوماسنیر لکارکوقعی اوزرته مشوقه
 قارشی یک سول رحباب ایتده قاشدم . مع
 مانیه کولک ملاقات آرزوسندن اوزیکه مدیکند
 پردها راست کلیم امیدله علجی دکاندن
 آریله مار اولدم .

آزهدن اول کون کچدی حاله مشوقه مدن
 راتر وخیر ظهور ایدی . بر صبح دکاندن
 ایجری کیرکن چراق ایل بر مطروف طوشتدردی .
 مان آجدم . یازیبی مقدما ایلدیم دعوت بوسله
 سندک یازیک عی . ایلانی یک یوزوق ایدی [۲]
 امضا بریه یالکز بر «ش» حر قوشش
 تذکره شومالده ایدی :

«یکنده قضا نوبتدن اولورق وقعه کان
 حال اوله صاوشوب کینه کیزی ایجاب ایدمک
 احوال دکل ایدی . بناء علیه بوهر کینک
 نعمتی ورمجکی بیلم . پند خوشلانمک
 بوله بایکیز . دیچک اولدم بکا قارشی حس

[۲] اوزماله کورد دلی . زبیرا . بواله . یعنی ایلانلریق
 شیدی جان عوی کینکندور .

— مابعدی وار —